

Bedienungsanleitung

Einschneider Feinbohrköpfe
EWE 41-203 Digital

Instruction de service

Têtes à aléser à un tranchant
EWE 41-203 Digital

Operating instruction

Single-cutter boring heads
EWE 41-203 Digital

Wichtig:

Auf der Digitalanzeige (7) wird immer das Differenzmass zum vorher eingestellten Wert oder zu „0“ angezeigt. Das Absolutmass kann nicht angezeigt werden.
Masskorrekturen nur bei eingeschalteter Anzeige und mit eingespanntem Werkzeughalter (1) vornehmen.

Fig. 1
Werkzeug vorbereiten und voreinstellen
Passenden Wendeplattenhalter (1) mit Klemmschraube (3) am Feinbohrkopf befestigen.
Werkzeugträger-Klemmung mit Klemmschraube (4) lösen und auf dem Voreinstellgerät Schneide (2) mittels Einstellschraube (5) auf das gewünschte Mass einstellen.
Werkzeugträger mit Klemmschraube (4) klemmen.

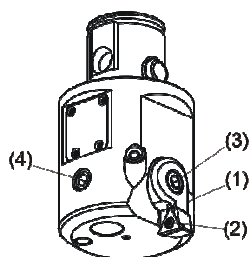
Fig. 2
Masskorrekturen vornehmen
Digitalanzeige über Drucktaste (6) einschalten. Auf dem Display (7) erscheint der zuletzt gespeicherte Wert. Anzeige durch Drücken der Drucktaste (6) während 1s auf Null stellen. Klemmschraube (4) lösen.
Masskorrektur (Differenzwert Soll - Ist) über Einstellscheibe (5) zustellen. Werkzeugträger mit Klemmschraube (4) klemmen.

Fig. 3
Bei schwacher Batterie zeigt das Display (7) für kurze Zeit „Accu“. Dies hat zur Folge, dass die Batterie CR1025 (10) gewechselt werden muss. Mit dem Werkzeug kann trotzdem weitergearbeitet werden. Der Batteriewechsel sollte aber rasch vorgenommen werden.

Vorgang Batterie Wechsel:

Das Werkzeug muss komplett trocken sein bevor die Batterie gewechselt wird. Wenn möglich mit Druckluft das Batteriefach (9) abblasen, um Wassereinschlüsse zwischen Deckel und Werkzeugkörper zu entfernen. Schrauben (8) zu Batteriefach lösen. Mit äusserster Vorsicht darauf achten, dass kein Wasser in die Batteriekammer hineingelangt. Mit einem sauberen Lappen und etwas Alkohol die Unterseite des Batteriedeckels (9) von Wasser, Schmutz und Öl reinigen und anschliessend Batterie ersetzen. Vor dem Schliessen des Batteriedeckels ist sicherzustellen, dass der O-Ring korrekt platziert ist. Batteriedeckel schliessen und Schrauben festziehen.

Fig.1



Important:

L'affichage numérique (7) indique toujours la mesure différentielle par rapport à la valeur ajustée auparavant ou à „0“. La dimension absolue ne peut pas être affichée.
Les corrections de dimensions sont à effectuer uniquement lorsque l'affichage est enclenché et le porte-outil (1) fixé.

Fig. 1
Préparation de l'outil et préréglage
Fixer le porte-plaquette approprié (1) dans la tête à aléser, avec la vis de blocage (3). Desserrer le porte-outil au moyen de la vis de blocage (4) et ajuster le tranchant (2) sur l'appareil de préréglage à l'aide du cadran de réglage (5) à la dimension souhaitée. Bloquer le porte-outil avec la vis de blocage (4).

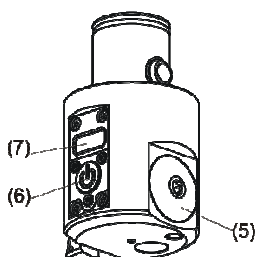
Fig. 2
Procéder aux corrections dimensionnelles
Enclencher l'affichage numérique au moyen de la touche (6). Sur l'écran (7) s'affiche la valeur sauvegardée précédemment. Remettre l'affichage à zéro en appuyant la touche (6) pendant 1s. Desserrer la vis de blocage (4) du porte-outil.
Les corrections dimensionnelles (différence valeur nominale/valeur réelle) sont à effectuer au moyen du cadran de réglage (5). Bloquer le porte-outil avec la vis de blocage (4).

Fig. 3
A tension basse de la pile le mot «Accu» s'allume à l'écran (7). La pile CR1025 (10) doit être changée prochainement. Ça n'empêche pas de continuer le travail avec l'outil mais il faut changer la pile rapidement à la prochaine occasion.

Procédure changement de la pile:

L'outil doit être complètement sec avant de changer la pile. Si possible faire disparaître en soufflant les inclusions d'eau de la case de pile (9) entre couvercle et corps de l'outil. Deserrez les vis (8) de la case de pile. Evitez l'intrusion d'eau dans la case de pile! Enlevez du résidu d'huile et l'eau de l'envers du couvercle de la case de pile à l'aide d'un chiffon propre imprégné avec peu d'alcool. Avant de replacer le couvercle assurez-vous du placement correct du joint. Fermez le couvercle du case de pile (9) et serrez les vis.

Fig.2



Important:

The digital display (7) always shows the dimensional change to the previously set value or to „0“. The absolute value can not be shown.
Make dimensional corrections only with digital display switched on and with the tool holder (1) assembled to the boring head.

Fig. 1
Preparation and presetting of the boring tool
Put the appropriate insert holder (1) to the boring head and tighten with clamp screws (3).
Unlock the tool carrier by loosening the clamp screw (4). Adjust the desired diameter on a presetter by the adjustment disc (5). Lock the tool carrier with clamp screw (4).

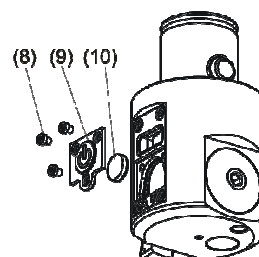
Fig. 2
Carry out dimensional corrections
Switch on digital display by pressing button (6). The display (7) shows the previously stored value. Press button (6) 1s to reset the value to „0“. Loosen clamp screw (4) to unlock tool carrier.
Correct the dimension (difference between actual and nominal diameter) by turning the adjustment disc (5). Lock tool carrier with clamp screw (4).

Fig. 3
When the battery level is too low, the tool display (7) will show the "Accu" message for a few seconds. This message indicates that the CR1025 (10) battery must be replaced. The tool can still be operational for a few hundred times more, but we recommend replacing the battery as soon as the "Accu" sign is shown for the first time.

Procedure for battery replacement:

Make the tool perfectly dry before replacing the battery. If possible, apply some air pressure around the edges of the battery lid (9) in order to remove any water trapped between the lid and the main body. Remove the three screws (8) and the battery lid, taking care to not let any water drops fall inside the battery compartment or in the lower side of the battery cover. Use a clean cloth with alcohol to remove any oil or water from the lower side of the battery lid (9). Replace the battery. Make sure the O-ring is correctly placed before closing the battery lid. Place the battery lid and tighten the three screws.

Fig.3



Bedienungsanleitung

Einschneider Feinbohrköpfe
EWE 41-203 Digital

Instruction de service

Têtes à aléser à un tranchant
EWE 41-203 Digital

Operating instruction

Single-cutter boring heads
EWE 41-203 Digital

Allgemeine Hinweise

- Max. Kühlmitteldruck: 40 bar
- Max. Betriebstemperatur: 40° C
- Wegbegrenzung des Werkzeugträgers beachten. Beim Verstellen keine Gewalt anwenden.
- Eine periodische Schmierung (ca. alle 20 Betriebsstunden) über den Schmiernippel gewährleistet eine hohe Genauigkeit bei langer Lebensdauer. Empfohlen wird leichtes Maschinenöl, z.B. Mobil Vactra Oil Nr. 2, BP Energol HLP-32, Klueber Isoflex PDP 94.
- Schutzklasse DIN 40050: IP 69K
- Feinbohrkopf kann mittels Bluetooth mit einem Smartphone oder Tablet gekoppelt werden. Im App Store kann die „BIG KAISER“ App heruntergeladen werden.
- Der Haftungsausschluss ist in der App ersichtlich.

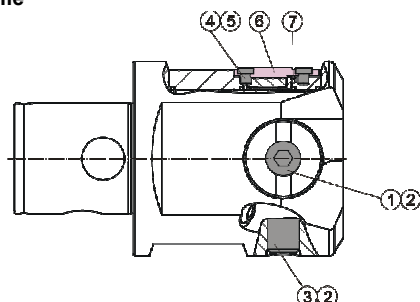
Indications générales

- Pression max. de liquide de refroidissement: 40 bars
- Température max. de service: 40° C
- Prendre en considération que la course du chariot est limitée. Ne pas forcer lors du réglage.
- Un graissage périodique (env. toutes les 20 heures d'utilisation) par le graisseur garantit une haute précision et une longue durée de vie. Une huile légère de machine est recommandée p. ex. Mobil Vactra Oil No. 2, BP Energol HLP-D32, Klueber Isoflex PDP 94.
- Classification selon DIN 40050: IP 69K
- La tête à aléser peut se connecter à un Smartphone ou à une Tablette via Bluetooth. L'application "BIG KAISER" peut être téléchargée dans le App Store.
- La clause de non-responsabilité peut être trouvée dans l'application.

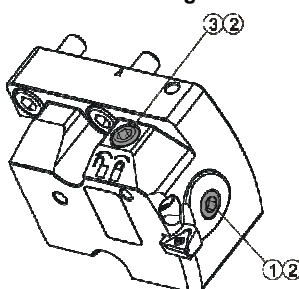
General Information

- Max. coolant pressure: 40 bar (580 psi)
- Max. operating temperature: 40° C (104° F)
- Note that the tool carrier travel is limited. Do NOT use force when adjusting.
- Periodic lubrication (every 20 operating hours approx.) via the lube nipple ensures high precision combined with long life. Light machine oil is recommended, e.g. Mobil Vactra Oil No. 2, BP Energol HLP-D32, Klueber Isoflex PDP 94.
- Protection category DIN 40050: IP 69K
- Fine boring head can be connected with a smartphone or a tablet. Download the app "BIG KAISER" for iOS or Andorid devices in the app stores.
- Check the disclaimer in the app.

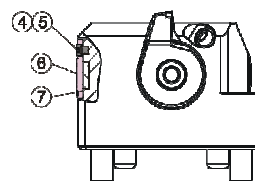
Ersatzteile



Pièces de rechange



Spare parts



										
	①	M [Nm]	ft-lbs.	②	③	M [Nm]	ft-lbs.	④	M [Nm]	ft-lbs.
EWE 41	690.138	3	2.2	690.813	690.997	2.5	1.8	690.326	1	0.75
EWE 53	690.139	6	4.5	690.814	690.996	6	4.5			
EWE 68	690.141	12	9	690.816	690.469	10	7.5			
EWE 100					690.553	10	7.5			
EWE 200	690.140	12	9		690.469	10	7.5			

			
	⑤	⑥	⑦
EWE 41	694.808	395.170	395.161
EWE 53			
EWE 68			
EWE 100			
EWE 200			

Statements

This device complies with part 15 of the FCC Rules and Industry Canada license-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions:

1. This device may not cause harmful interference, and
2. this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

